Inhaltsverzeichnis

Verzeichnis der Abkürzungen und Siglen 11

1 Einleitung 15
1.1 Untersuchungsgegenstand und Vorgehensweise 15
1.2 Forschungsüberblick 22

2 Genuszuweisung von Lehnwörtern im Deutschen 29
2.1 Interne Genuszuweisung im Deutschen 29
2.2 Kriterien der Genuszuweisung von Lehnwörtern 32
2.2.1 Genusentlehnung 34
2.2.2 Natürliches Geschlecht 38
2.2.3 Formale Kriterien 41
2.2.3.1 Genuszuweisung nach dem Wortausgang 41
2.2.3.2 Genuszuweisung nach der Lautgestalt 59
2.2.3.2.1 Genuszuweisung nach einem phonologischen deutschen Äquivalent 59
2.2.3.2.2 Silbenzahl 61
2.2.3.3 Genuszuweisung nach dem Schriftbild 63
2.2.3.3.1 Genuszuweisung nach einem graphemischen deutschen Äquivalent 63
2.2.3.3.2 Schriftaussprache 64
2.2.4 Semantische Kriterien 65
2.2.4.1 Genuszuweisung nach einem semantischen deutschen Äquivalent 65
2.2.4.2 Genuszuweisung nach einem übergeordneten Gattungsbegriff 69
2.2.4.3 Latente semantische Analogie 74
2.2.5 Weitere Kriterien der Genuszuweisung 75
2.2.5.1 „Abstraktes" Neutrum 75
2.2.5.2 Soziolinguistische Kriterien 77

3 Genusschwankung in deutschen Wörterbüchern: Quantitative Wörterbuchanalyse 79
3.1 Definition Genusschwankung 79
3.2 Bezeichnung von Genusschwankung in Wörterbüchern 80
3.3 Das Korpus der Lehnwörter mit Genusschwankung: Auswahl- und Ausschlußkriterien 83
3.4 Häufigkeit von Genusschwankung in Wörterbüchern 91
3.5 Aufteilung nach Genusvarianten (*m., f. od. n.*; *m. od. n.*; *f. od. m*; *f. od. n.*) 98

4 Genusschwankung in deutschen Wörterbüchern: Qualitative Wörterbuchanalyse 107
4.1 Die synchrone Ebene: Erklärungsmöglichkeiten für Genusschwankung 107
4.1.1 Konkurrenz verschiedener Genusfaktoren als Ursache für Genusschwankung 109
4.1.1.1 Konkurrenz zwischen den Genusfaktoren Form und Bedeutung 110
4.1.1.2 Konkurrenz mehrerer deutscher Identifikationsbasen 116
4.1.1.3 Konkurrenz zwischen ursprünglichem und durch Analogie bedingtem Genus 123
4.1.1.4 Konkurrenz zwischen „abstraktem" Neutrum und durch Analogie bedingtem Genus 127
4.1.2 Weitere Erklärungsmuster für Genusschwankung 132
4.1.2.1 Genusschwankung bei Verbalsubstantiven 132
4.1.2.2 Genusschwankung bei bestimmten Wortausgängen 138
4.1.2.3 Genusschwankung bei uneindeutiger Genuskennzeichnung 142
4.1.3 Von der Standardsprache abweichender Genusgebrauch 147
4.1.3.1 Regionaler Genusgebrauch 148
4.1.3.2 Umgangssprachlicher Genusgebrauch 154
4.1.3.3 Fachsprachlicher Genusgebrauch 157
4.1.4 Ergebnisse 161
4.2 Die diachrone Ebene: Phasen der Genusschwankung im Verlauf des Integrationsprozesses 164
4.2.1 Genusschwankung in der ersten Integrationsphase (Hypothese a) ... 167
4.2.2 Genusschwankung als Vorstufe zum Genuswechsel (Hypothese b) 172
4.2.3 Genusschwankung – nur eine Übergangsphase? 186
4.2.4 Die Rolle der einzelnen Genusfaktoren im Laufe des Integrationsprozesses 189
4.2.5 Ergebnisse 194

5 Wörterbücher – Spiegel der Sprachwirklichkeit? 197
5.1 Ermittlung des tatsächlichen Sprachgebrauchs: Untersuchungsschritte und verwendete Quellen 198
5.1.1 Informantenbefragung 198
5.1.2 CD-ROM-Analyse der Tageszeitungen *Frankfurter Allgemeine Zeitung* (*F.A.Z.*) und *tageszeitung* (*taz*) 204
5.1.3 Weiteres schriftliches Belegmaterial 207
5.2 Ergebnisse der Informantenbefragung und der CD-ROM-Analyse 207
5.2.1 Vergleich mit den Wörterbüchern: Übereinstimmungen und Abweichungen 207
5.2.2 Weiterführende Erkenntnisse aus der Informantenbefragung 219
5.3 Wörterbuchkritik 220

6 Schlußbetrachtung 229

Literaturverzeichnis 235

Verzeichnis der im Text genannten Lehnwörter mit Genusschwankung . 267

Materialteil 271
1. Korpus 273
   a) Englische Lehnwörter mit Genusschwankung im Deutschen 273
   b) Französische Lehnwörter mit Genusschwankung im Deutschen 346
   c) Italienische Lehnwörter mit Genusschwankung im Deutschen 389
   d) Spanische Lehnwörter mit Genusschwankung im Deutschen 399
2. Informantenbefragung 406
   a) Fragebogen 406
   b) Fragebogenauswertung 410
3. CD-ROM-Analyse *F.A.Z.* 1994-1998 und *taz* 1986-1996 427